



RODRIGO

Complete Orchestral Works • 4

Piano Concerto

Música para un jardín • Homenaje a la tempranica

Daniel Ligorio Ferrandiz, Piano

Castile and León Symphony Orchestra • Max Bragado Darman



Joaquín Rodrigo (1901-1999)
Concierto para piano y orquesta (rev. Achúcarro)
Preludio para un poema a la Alhambra • Música para un jardín
Homenaje a la tempranica • Juglares

Joaquín Rodrigo was born on 22nd November 1901 in Sagunto, in the Spanish province of Valencia. A bout of diphtheria left him blind from the age of four, yet this apparent misfortune would ultimately lead him to dedicate his life to music. In 1906 the family moved to Valencia, where Joaquín attended the local school for the blind. There he received his first music lessons and, on hearing Verdi's *Rigoletto*, became convinced that his vocation was to be a composer. Between 1917 and 1922 he studied composition with Francisco Antich at the Valencia Conservatory. His earliest compositions date from 1922 and an orchestral work, *Juglares*, was first performed two years later. By then Rodrigo had come into contact with the new wave of avant-garde composers active in Madrid at the time, but in 1925 he decided to move to Paris, where he studied under Dukas. He married the Turkish pianist Victoria Kamhi in 1933 – they were separated briefly before being reunited in Paris in 1935, Rodrigo having expressed his yearning for his wife in his *Cántico de la esposa*. The *Concierto de Aranjuez*, the work that established his reputation as a composer, was first performed by the guitarist Regino Sainz de la Maza after the end of the Spanish Civil War. There followed the *Concierto heroico* for piano (1942), the *Concierto de estío* for violin (1944), *Ausencias de Dulcinea* for bass, four sopranos and orchestra (1948) and the *Concerto in modo galante* for cello (1949), the central works of his catalogue. During the Franco régime, Rodrigo's works were the sole representatives of Spanish music abroad, at least until the appearance on the scene of the Generation of '51, and his international renown reached its height in 1958 with the première in San Francisco of *Fantasia para un gentilhombre*. The guitarist Andrés Segovia, the work's dedicatee, was the soloist on that

occasion. The 1950s also saw the composition of two stage works, the ballet *Pavana real* (1955) and the zarzuela *El hijo fingido* (1955–60). The latter was first staged in 1964 but was then neglected until 2001, when it was resurrected as part of the composer's centenary celebrations with a production at Madrid's Teatro de la Zarzuela. Rodrigo was also awarded an honorary doctorate by the University of Salamanca in 1964, a significant recognition on the part of the academic world of his creative efforts. In subsequent years he became less productive, and the rise of a new generation of Spanish composers meant he was no longer in the limelight. Ironically enough, some of his more important commissions came from outside Spain, such as that for the symphonic poem *A la busca del más allá* (1976), which came from the Houston Symphony for the bicentennial celebrations in the United States. The flautist James Galway then commissioned a piece for his instrument, the *Concierto pastoral* (1978), another in Rodrigo's famous series of concertos, one of which, the *Concierto para una fiesta* of 1982, would be his final composition, before his death some years later on 6th July 1999.

The *Concierto heroico* for piano and orchestra dates from 1942. It is a piece full of passion, requiring great virtuosity on the part of the soloist, and is dedicated to the Roman ruins of Rodrigo's home town, symbolizing the destruction experienced by Spain during the Civil War of 1936–39. The energy expressed during the greater part of the concerto is transformed into serenity in the desolate *Largo*, a slow movement not unlike its counterpart in the *Concierto de Aranjuez*.

The *Concierto para piano* is a revision of the *Concierto heroico* realised by the pianist Joaquín Achúcarro, who wanted to achieve a better balance

between the solo instrument and the orchestra, and to avoid some of the original repetitions. Perhaps the most noticeable change is the elimination of two extremely virtuosic cadenzas in the *Largo*. This version was first performed in the Palau de Valencia on 22nd November 1996, with Achúcarro himself as soloist and the Orquesta de Valencia, conducted by Manuel Galduf.

Preludio para un poema a la Alhambra was written in Paris in 1928 and is reminiscent of Falla. The atmosphere aimed at by the composer is described thus at the beginning of the score: 'At twilight a guitar sighs, and beyond, almost within the Alhambra, ring out the rhythms which drive the dance'. String pizzicati evoke the guitar itself in this short symphonic poem, which is free in form and has an impassioned development, with the melody entrusted to the solo oboe in the *lento* section. The work was first performed in the Paris Théâtre des Champs-Élysées on 1st May 1930 by the Walther Straram Concerts Orchestra, conducted by Walther Straram.

Música para un jardín is an orchestration of Rodrigo's two *Berceuses para piano* (Autumn and Spring) of 1935, to which the composer added the remaining seasons and a prelude and postlude. It depicts the life of a garden throughout the year and the effect of the different seasons on the plants therein, using simple, folk-based melodies. With a reduced orchestra, the Autumn *Bercesue* melody is given to the oboe and cor anglais; in the Winter section it passes to the clarinet above a horn *ostinato*; brilliance shines from the violins in the Spring *Bercesue*, while for Summer, the cellos take on a robust sonority. Allusions to the Spring in the prelude and postlude give the piece as a whole an optimistic slant. The work was originally written as incidental music for José María Hernández Sanjuán's

eleven-minute documentary film about Madrid's El Retiro park which was awarded first prize by Spain's Sindicato Nacional del Espectáculo. The orchestral version was first performed at the Teatro Ruzafa in Valencia on 23rd February 1958 by the city's Municipal Orchestra under the baton of José Iturbi.

Homenaje a la tempranica dates from the composer's years in Paris and was written for string orchestra. Its première was given in Paris in spring 1939, by the Orchestre Féminin, conducted by Jane Evrard, and Rodrigo later arranged it for full orchestra. The work is a tribute to Gerónimo Giménez's zarzuela *La tempranica* (1900), and its music is subtle and elegant. Although very short, only five minutes long, it is divided into a nostalgic *Preludio*, which introduces one of the principal themes of the zarzuela, and a vibrant and graceful *Danza*, with a lively, joyful finale. The première of the definitive version took place in Seville, in December 1939, with Jesús Arámbarri conducting the Orquesta Bética.

Juglares, composed in 1923, was Rodrigo's first orchestral work. Again only five minutes long, this "symphonic essay" was the composer's attempt to test his artistic weaponry while he was still in Valencia, before he left to continue his studies in Paris. The work has the characteristic clarity of that region's music and was praised by the influential critic López-Chavarri as a work of major significance. It has a tripartite scheme: *Allegro*, in A major, a melancholy *Largo*, in G minor, and then *Tempo I*. The first performance took place in 1924 in Valencia with the city's Symphony Orchestra conducted by José Manuel Izquierdo.

Enrique Martínez Miura
Translation: Susannah Howe

Daniel Ligorio Ferrandiz

Daniel Ligorio Ferrandiz was born in Martorell in 1975 and at the age of nineteen completed the Grado Superior in piano and chamber music at the Barcelona Conservatorio Superior de Música under Miquel Farré, obtaining Matrícula de Honor for the piano in all courses and the piano higher grade Premio de Honor. In 1998 he obtained the Advanced Postgraduate Performance diploma at the Royal College of Music in London as a pupil of Yonty Solomon, being awarded the Hopkinson Gold Medal. During his time in London he was also awarded the Quilter Piano Prize, the Kendall Taylor Beethoven Piano Prize and the Sydney & Peggy Shimmin Piano Prize. At the age of nine he had won first prize in the Juventudes Musicales of Vilafranca del Penedés, following this with national prizes, the Piano Royale, City of Manresa, Infanta Cristina, the senior diploma of honour at the María Canals International Competition, scholarships of the Fundación Sofía Puche and Fundación Yamaha, first prize in the Juventudes Musicales de España Competition, the Primer Palau in Barcelona and the Kawai prize in the Fundación Jacinto Guerrero International Competition. In 1988 he was chosen to represent his country in Europe. Since the age of twelve he has appeared in concerts and international festivals throughout Europe, collaborating with leading ensembles and orchestras. He made his first recordings in 1999, with music by Liszt and Bartók.

Symphony Orchestra of Castile and León

The Symphony Orchestra of Castile and León was established in 1991 by the Castile and León Council to promote music and stimulate interest among all levels of society and age groups throughout the region. Its concerts have brought collaboration with leading soloists and with choral groups that include the Orféon Donostiarra, the Spanish National Chorus and the Bilbao Choral Society. In addition to its work in its own region, the orchestra has appeared in other parts of Spain, while tours abroad have taken it to Portugal, notably to Lisbon in Expo 98, to Germany, Switzerland and New York. It has participated in the principal Spanish music festivals, including the Santander International, the Madrid Autumn, the Mozart, International Segovia, Soriano Musical Autumn, León Cathedral Organ and León Spanish Music Festivals. Critically acclaimed at home and abroad, the orchestra has also released a number of recordings.

Max Bragado Darman

The conductor Max Bragado Darman was born in Madrid, where he studied at the Royal Conservatory of Music. In the United States, after five years of study at Oberlin, he took his degree of Bachelor of Music in piano and his Master's degree in orchestral conducting. He continued his training as a conductor at the University of Michigan, Ann Arbor. From 1970 to 1972 he was Assistant Conductor of the University of Michigan orchestras and Associate Conductor of the Youth Symphony Orchestra of the university. In the summer of 1972 he worked with Igor Markevitch in Monaco and in the same year was a finalist in the Besançon conducting competition. Since these years of study he has served as Conductor of the Nashville Youth Orchestra, the Symphony Orchestra of Ohio State University, the Symphony and Chamber Orchestras of the Cleveland Institute, the Philharmonic Orchestra of Gran Canaria in Las Palmas, and the Concerto Grosso Orchestra of Frankfurt. His recording of a concert in the Cathedral of St Francis in New York with the Cleveland Institute Chamber Orchestra and the University of Oviedo Choir was rewarded by the Premio del Disco of the Spanish Ministry of Culture. He was the founder and the musical and artistic director of the Classic Chamber Orchestra, with which he has toured the principal cities of the United States, and served for two years as musical director of the Mozart Opera Festival in Bronxville, New York. In Europe he has appeared with the Teatro de São Carlos Orchestra of Lisbon, the London Symphony Orchestra, and the New York Metropolitan Opera Orchestra during its tour of Spain. He has also appeared as a guest conductor with the Indianapolis, Nashville and Cleveland Orchestra in the United States, and the National and Radio Television Orchestras and many other orchestras in Spain. From February 1991 until 2000 he was Artistic and Musical Director of the newly established Symphony Orchestra of Castile and León.

Joaquín Rodrigo (1901-1999)

Concierto para piano y orquesta (rev. Achúcarro) • Preludio a la Alhambra Música para un jardín • Homenaje a la tempranica • Juglares

Joaquín Rodrigo nació en Sagunto (Valencia), el 22 de noviembre de 1901; la difteria le dejó ciego a los cuatro años, lo que marcaría su inclinación a dedicarse por completo al arte de la música. En 1906, la familia se instaló en Valencia, donde Rodrigo recibió su primera enseñanza en el Colegio de Ciegos. La escucha de *Rigoletto* de Verdi le convence de su vocación de compositor. De 1917 a 1922 asistió a las clases de composición impartidas por Francisco Antich en el Conservatorio de Valencia. Sus primeras obras se fechan en 1922 y dos años más tarde tuvo lugar el estreno de *Juglares* para orquesta. Fue ésta una época de contacto con el grupo de compositores madrileños de vanguardia, etapa cerrada en 1925, trasladándose entonces a París, donde amplió conocimientos con

Dukas. En los años treinta se suceden la boda (1933) con la pianista turca Victoria Kamhi, una fuerte crisis económica, la separación de su mujer —añorada en el *Cántico de la esposa*— y el reencuentro en París de ambos (1935). Tras la Guerra Civil Española, tiene lugar el estreno del *Concierto de Aranjuez*, por el guitarrista Regino Sáinz de la Maza, la obra que consagró al compositor. Siguieron luego las creaciones que formarían el eje principal del catálogo de Rodrigo: el *Concierto heroico para piano* (1942), el *Concierto de estío para violín* (1944), las *Ausencias de Dulcinea* para bajo, cuatro sopranos y orquesta (1948) y el *Concierto in modo galante para violonchelo* (1949). Durante los años de la dictadura de Franco, el arte de Rodrigo representó a la música española en el

extranjero, al menos hasta la llegada de la Generación del 51. El estreno en San Francisco, en 1958, de la *Fantasia para un gentilhombre*, por su dedicatario, el guitarrista Andrés Segovia, supondría el punto culminante de esa proyección internacional. Realiza también en esos años un acercamiento a la música escénica por medio de dos partituras, el ballet *Pavana real* (1955) y la zarzuela *El hijo fingido* (1955-1960), que estrenada en 1964 sólo en 2001, con motivo del centenario del autor, volvió a merecer una nueva producción, la del madrileño Teatro de la Zarzuela. 1964 fue también el año del Doctorado *Honoris Causa* por la Universidad de Salamanca, importante reconocimiento de los medios académicos a su obra. En los años siguientes compuso menos y la irrupción de los vanguardistas le relegó a un segundo plano; irónicamente, algunos encargos significativos le llegaron del exterior, como el del poema sinfónico *A la busca del más allá* (1976), encomendado por la Sinfónica de Houston para la celebración del bicentenario de la independencia de los Estados Unidos. El flautista James Galway le pidió asimismo una obra, el *Concierto pastoral* (1978), con el que Rodrigo proseguía su famosa serie de conciertos, uno de los cuales –el *Concierto para una fiesta* (1982)– sería su última obra. Luego, el silencio; y la muerte, el 6 de julio de 1999.

El *Concierto heroico*, para piano y orquesta, vio la luz en 1942; era ésta una página sumamente apasionada y de un virtuosismo exacerbado de la parte solista. La dedicatoria de la obra a las ruinas romanas de su natal Sagunto supone todo un símbolo de la destrucción que acababa de vivir España en la Guerra Civil de 1936-39. La energía de la mayor parte de la pieza se serena en el desolado *Largo*, un tiempo lento no ajeno al movimiento análogo del *Concierto de Aranjuez*.

El *Concierto para piano* es una revisión del *Concierto heroico*, realizada por el pianista Joaquín Achúcarro. Éste buscó un mayor equilibrio entre el solista y la orquesta y evitar las repeticiones retóricas.

El cambio más llamativo con respecto al *Heroico* puede ser la eliminación de dos cadencias muy virtuosísticas con el *Largo*. Esta versión se estrenó con el propio Achúcarro como solista, en el Palau de Valencia, el 22 de noviembre de 1996, con la orquesta de la ciudad y dirección de Manuel Galduf.

El *Preludio para un poema a la Alhambra* lo compuso el autor en París, en 1928; el recuerdo a Falla es inevitable. La atmósfera pretendida es descrita así en la portada de la partitura: “En el atardecer suspira una guitarra y allá casi en la Alhambra fulguraron los ritmos que agita la danza”. La propia guitarra es evocada en los *pizzicati* de la cuerda; un poema sinfónico breve, de forma libre, y apasionado curso que cede el canto al oboe solista en la parte marcada lento. Fue estrenado en París, en el Teatro de los Campos Elíseos, el 1 de mayo de 1930, por la Orquesta de Conciertos Walther Straram, dirigida por su fundador.

La *Música para un jardín* es una orquestación de las dos *Berceuses para piano* (otoño y primavera) de 1935, a las que se añaden las estaciones restantes y un preludio y un postludio. Consiste en la pintura de un jardín en las distintas épocas del año y su efecto sobre las plantas, que se describe por medio de melodías sencillas y de claro sabor popular. Con una orquesta reducida, la *Berceuse de otoño* ofrece el canto en oboe y corno inglés; en la de *invierno*, la línea melódica pasa al clarinete, sobre el *ostinato* del corno; la luminosidad se adueña de los violines en la de *primavera*, en tanto que en la parte de *verano*, los chelos adquieren una recia sonoridad. Las alusiones a la primavera en el preludio y el postludio le otorgan al conjunto un sesgo optimista. La obra nació como música cinematográfica para acompañar un documental –de unos once minutos de duración– sobre el parque de El Retiro de Madrid, dirigido por José María Hernández Sanjuán, que recibió el premio del Sindicato Nacional del Espectáculo; como obra orquestal, se estrenó en el Teatro Ruzafa de Valencia, el 23 de febrero de 1958, por la Orquesta Municipal de la ciudad, dirigida por José Iturbi.

El Homenaje a la tempranica data de los años parisienses del compositor, cuando la redactó para orquesta de cuerda, estrenándose en la capital francesa, en la primavera de 1939, por la Orquesta Femenina de París, dirigida por Jane Evrard. Posteriormente, Rodrigo la orquestó para orquesta completa. Nace de un tributo evidente a la zarzuela *La tempranica* (1900) de Gerónimo Giménez, por medio de una música sutil y finamente escrita. Aun en su brevísima duración –unos cinco minutos– se divide en un nostálgico *Preludio*, en el que se introduce uno de los temas fundamentales de la zarzuela, y una *Danza*, vibrante y graciosa, de final vigoroso y alegre. La versión definitiva la estrenó en Sevilla, en diciembre de 1939, Jesús Arámbarri al frente de la Orquesta Bética.

Juglares, escrita en 1923, fue la primera obra orquestal de Rodrigo. De corta duración –unos cinco minutos–, con este “ensayo sinfónico” templaba el compositor sus primeras armas artísticas todavía en Valencia, antes de su marcha de estudios a París. La página posee la característica claridad de la música levantina y fue saludada por el influyente crítico López-Chavarri como una obra importante. La pieza está construida de manera tripartita: *Allegro*, en La mayor; el melancólico *Largo*, en sol menor, y *Tempo I*. Se estrenó en 1924 en Valencia, por la Sinfónica de la ciudad, dirigida por José Manuel Izquierdo.

Enrique Martínez Miura

Daniel Ligorio Ferrandiz

Daniel Ligorio Ferrandiz Nacido en Martorell (Barcelona) en 1975, finalizó a los 19 años el Grado Superior de Piano y Música de Cámara en el Conservatorio de Barcelona con Miquel Farré, obteniendo el Premio de Honor de piano. En 1998, consiguió en el Royal College of Music de Londres el Advanced Postgraduate of Performance y la Hopkins Gold Medal con Yonty Solomon. Ha ganado numerosos premios, como los de Piano Royale, Ciudad de Manresa, Infanta Cristina, primer premio del Concurso Juventudes Musicales de España y el premio Kawai del Concurso Fundación Jacinto Guerrero. Da conciertos desde los 12 años por toda Europa, y en los Festivales de Granada, Perelada, Cadaqués, Torroella de Montgrí, San Sebastián, Santander, así como con la orquesta Archi-Bohemi, los Cuartetos de Praga, Pezce y de la Gewendhaus de Leipzig y la Orquesta de l’Ampurdá. En 1999, grabó su primer CD, con obras de Liszt y Bartók. Ha actuado con las mejores orquestas nacionales, en conciertos en el Palau de Barcelona, con la Nacional de Catalunya, en el Teatro de la Maestranza, con la Sinfónica de Sevilla, en el Auditorio Manuel de Falla con la Sinfónica de Granada, en el Teatro Gayarre de Pamplona, con la Orquesta Sarasate, y la Orquesta de Castilla y León.

Orquesta Sinfónica de Castilla y León

Creada en 1991, la Orquesta Sinfónica de Castilla y León ha colaborado con Larrocha, Berganza, Orozco, Ayo, Achúcarro, van Nes, Nátola-Ginastera, Graffman, Ingrid Haebler, Lluís Claret, Bitetti, Mark Seltzer, Elmar Oliverira, Bella Davidovich, Eldar Nebolsin, Nikolai Demidenko, José Luis García Asensio, Igor Oistrakh, Ainhoa Arteta y Dwayne Croft, el Orfeón Donostiarra, el Coro Nacional de España y la Sociedad Coral de Bilbao. Ha viajado por España, Portugal, Alemania, Suiza y Estados Unidos. Igualmente, es regular su presencia en los principales Festivales de Música españoles: Festival Internacional de Santander, Festival de Otoño de Madrid, Festival Mozart, Festival Internacional de Segovia, Otoño Musical Soriano, Festival de Organo de la Catedral de León, Festival de Música Española de León. La OSCyL ha recibido elogiosas críticas. Periódicamente realiza grabaciones discográficas, destacando entre las últimas la publicada por el sello RTVE-Música del recital con Ainhoa Arteta y Dwayne Croft celebrado en la edición nº48 del Festival Internacional de Santander del año 1999.

Max Bragado Darman

Madrideno, Max Bragado Darman estudió en el Conservatorio de su ciudad natal. En EEUU, recibió el Bachelor en piano y el Master en dirección. Trabajó con Markevich en Múnich en 1972. Ha sido titular de la Orquesta Juvenil de Nashville, la Sinfónica de la Universidad de Ohio, la Sinfónica y de Cámara del Cleveland Institute of Music, la Filarmónica de Gran Canaria y la Orquesta "Concerto Grosso" de Francfort. Obtuvo el Premio Nacional del Disco español. Fundó The Classic Chamber Orchestra y durante dos años dirigió el Mozart Opera Festival de Bronxville. Ha dirigido a la Orquesta del Teatro San Carlos de Lisboa, la Sinfónica de Londres y la Orquesta del Metropolitan de Nueva York. Ha dirigido las orquestas de Indianápolis, Nashville y Cleveland, en los EEUU, y la Orquesta Nacional, la ORTVE y la mayoría de las orquestas españolas. De 1991 a 2000 fue titular de la Sinfónica de Castilla y León.

Joaquín Rodrigo (1901-1999)

Konzert für Klavier und Orchester (rev. Achúcarro)

Preludio para un poema a la Alhambra • Música para un jardín

Homenaje a la tempranica • Juglares

Joaquín Rodrigo wurde am 22. November 1901 in Sagunto in der spanischen Provinz Valencia geboren. Im Alter von drei Jahren erkrankte er an Diphtherie und verlor in Folge dieser Krankheit sein Augenlicht. Jedoch war es vermutlich gerade dieses Unglücks, das dazu führte, dass er sich so intensiv der Musik widmete. 1906 zog die Familie nach Valencia, wo Joaquín die örtliche Blindenschule besuchte und auch seinen ersten Musikunterricht erhielt. Nachdem er Verdis *Rigoletto* gehört hatte, stand für ihn fest, dass seine Berufung das Komponieren sei. Zwischen 1917 und 1922 studierte er am Konservatorium in Valencia Komposition bei

Francisco Antich. Seine ersten Kompositionen stammen aus dem Jahr 1922, und zwei Jahre später wurde sein erstes Orchesterwerk, *Juglares*, uraufgeführt. Zu dieser Zeit hatte Rodrigo bereits Kontakte zu der neuen Bewegung der Avantgarde-Komponisten geknüpft, die in den 1920er und 1930er Jahren in Madrid aktiv war. Allerdings entschloss er sich 1925, nach Paris zu gehen, um bei Paul Dukas zu studieren. 1933 heiratete er die türkische Pianistin Victoria Kamhi – kehrte jedoch 1934 noch einmal für kurze Zeit nach Spanien zurück, bevor das Paar 1935 in Paris wieder zueinander fand. Rodrigo verließ der

Sehnsucht nach seiner Frau Ausdruck in dem *Cántico de la esposa*. Das *Concierto de Aranjuez* (1939), das Werk, das seinen weltweiten Ruf als Komponist begründete, erlebte seine Uraufführung durch den Gitarristen Regino Sainz de la Maza nach dem Ende des spanischen Bürgerkriegs. Darauf folgten mit dem *Concierto heroico* für Klavier (1943), dem *Concierto de estío* für Violine (1944), *Ausencias de Dulcinea* für Bass, vier Soprane und Orchester (1948) und dem *Concierto in modo galante* für Violoncello (1949) die zentralen Werke seines Werkkatalogs. In der Zeit des Franco-Regimes waren es allein die Werke Rodrigos, die die spanische Musik im Ausland repräsentierten. Erst in den 1950er Jahren trat eine neue spanische Komponisten-Generation in Erscheinung. Rodrigos internationale Anerkennung erreichte ihren Höhepunkt 1958 mit der Premiere der *Fantasia para un gentilhombre* in San Francisco. Der Gitarrist Andrés Segovia, dem das Werk gewidmet ist, war der Solist. In den 1950er Jahren entstanden zudem zwei Bühnenwerke: das Ballett *Pavana real* (1955) über das Leben des valenzianischen Komponisten Luis de Milan, der im 16. Jahrhundert lebte, sowie die *Zarzuela El hijo fingido* (1955-60) nach Lope de Vega. Die *Zarzuela* kam 1964 auf die Bühne, geriet dann aber bis 2001 in Vergessenheit, als sie im Rahmen der 100-Jahr-Feierlichkeiten zu Ehren des Komponisten mit einer Produktion am Teatro de la Zarzuela in Madrid wiederbelebt wurde. Ebenfalls 1964 erhielt Rodrigo die Ehrendoktorwürde der Universität von Salamanca, eine bedeutende Anerkennung seitens der akademischen Welt für sein kreatives Wirken. In den folgenden Jahren ließ Rodrigos Produktivität nach, und das Heranwachsen einer neuen Komponistengeneration in Spanien führte dazu, dass er langsam aus dem Rampenlicht verdrängt wurde. Ironischerweise erhielt Rodrigo einige seiner bedeutendsten Kompositionsaufträge aus dem spanischen Ausland, wie z.B. den Auftrag für das Sinfonische Gedicht *A la busca del más allá* (1976), der vom Houston Symphony Orchestra für

die Zweihundertjahrfeier der Vereinigten Staaten erteilt wurde. Der Flötist James Galway gab dann ein Stück für sein Instrument in Auftrag, das *Concierto pastoral* (1978), ein weiteres Werk in der Reihe der berühmten Konzerte. Das *Concierto para una fiesta* aus dem Jahr 1982 sollte die letzte Komposition dieser Serie sein. Rodrigo starb siebzehn Jahre später am 6. Juli 1999.

Das *Concierto heroico* für Klavier und Orchester, ein Stück voller Leidenschaft, entstand 1942 und verlangt große Virtuosität vom Solisten. Es ist den römischen Ruinen in Rodrigos Heimatstadt Sagunto gewidmet und soll die Zerstörung symbolisieren, die Spanien während des Bürgerkriegs 1936 und 1939 erleiden musste. Die Energie, die in weiten Teilen des Konzerts zum Ausdruck kommt, wird in dem melancholischen *Largo* in eine gelöstere Stimmung verwandelt. Dieser langsame Satz ist seinem Gegenstück aus dem *Concierto de Aranjuez* nicht unähnlich.

Das *Concierto para piano* ist eine Bearbeitung des *Concierto heroico* aus der Feder des Pianisten Joaquín Achúcarro, der ein besseres Gleichgewicht zwischen dem Soloinstrument und dem Orchester erreichen wollte und zudem einige Wiederholungen, die das Original aufweist, zu vermeiden suchte. Die wahrscheinlich auffälligste Veränderung ist die Streichung der beiden äußerst virtuosen Kadenzen im *Largo*. Die Fassung wurde am 22. November 1966 im Palau de Valencia uraufgeführt. Achúcarro selbst war der Solist, das Orquesta de Valencia wurde von Manuel Galduf dirigiert.

Das *Preludio para un poema a la Alhambra* wurde 1928 in Paris komponiert und enthält zahlreiche Anklänge an Falla. Die Atmosphäre, die der Komponist anstrebt, wird zu Beginn der Partitur wie folgt beschrieben: „In der Dämmerung seufzt eine Gitarre, und dahinter, schon fast in der Alhambra, ertönen die Rhythmen, die den Tanz antreiben“. In diesem kurzen Sinfonischen Gedicht, das eine freie Form hat, vermitteln Streicher-Pizzicati den Klangeindruck der

Gitarre. Im *Lento*-Abschnitt einer leidenschaftlichen Durchführung wird die Melodie der Solo-Oboe anvertraut. Das Werk wurde am 1. Mai 1930 im Pariser Théâtre des Champs-Élysées vom Orquesta de Concertos Walther Straram unter Walther Straram uraufgeführt.

Musica para un Jardín ist die orchestrierte Fassung von Rodrigos zwei *Berceuses para piano* (Herbst und Frühling) aus dem Jahr 1935, die der Komponist um die beiden verbleibenden Jahreszeiten sowie ein Präludium und ein Postludium ergänzt hat. Sie schildert die kleine Welt eines Gartens im Ablauf des Jahres und die Auswirkungen, die die einzelnen Jahreszeiten auf die Pflanzen haben, wobei einfache, folkloristische Melodien verwendet werden. In der kleinen Orchesterbesetzung wird die Melodie der Herbst-*Berçeuse* der Oboe und dem Englischhorn übertragen; in dem Abschnitt Winter wandert sie weiter an die Klarinette und erklingt über einem *Ostinato* im Horn. Brillanter Glanz schimmert von den Violinen in der Frühlings-*Berçeuse*, während für den Sommer die Cello einen rustikalen Klang annehmen. Anklänge an den Frühling sowohl im Präludium als auch im Postludium verleihen dem Stück insgesamt einen optimistischen Elan. Das Werk wurde ursprünglich als Zwischenaktmusik für José María Hernandez Sanjuáns elfminütigen Dokumentarfilm über Madrids Park El Retiro geschrieben, der mit dem ersten Preis des spanischen Sindicato Nacional del Espectáculo ausgezeichnet wurde. Die Orchesterfassung wurde erstmals am 23. Februar 1958 im Teatro Ruzafa in Valencia aufgeführt von dem Orquesta Municipal de Valencia unter der Leitung von José Iturbi.

Die *Homenaje a la Tempranica* stammt aus den Pariser Jahren des Komponisten und wurde für Streichorchester komponiert. Sie wurde im Frühjahr 1939 in Paris von dem Orchestre Féminin unter der Leitung von Jane Evrard uraufgeführt, und Rodrigo instrumentierte das Werk später für großes Orchester. Das Werk ist ein Tribut an Gerónimo Giménez' Zarzuela *La tempranica* (1900), und die Musik ist subtil und elegant. Obwohl sehr kurz, nur fünf Minuten lang, ist es unterteilt in ein nostalgisches *Preludio*, das eines der Hauptthemen der Zarzuela einführt, und eine dynamische und anmutige *Danza*, mit einem lebhaften und fröhlichen Finale. Die Uraufführung der endgültigen Fassung fand im Dezember 1939 in Sevilla statt; Jesús Arámbarri dirigierte das Orquesta Bética.

Juglares, komponiert 1923, war Rodrigos erstes Orchesterwerk. Ebenfalls nur fünf Minuten lang war dieser „Sinfonische Essay“ der Versuch des Komponisten, sein künstlerisches Instrumentarium zu einer Zeit auf die Probe zu stellen, als er noch in Valencia weilte und noch nicht zur Fortsetzung seines Studiums nach Paris gegangen war. Das Werk zeichnet sich durch die typische Klarheit der Musik der Region aus und wurde von dem einflussreichen Kritiker López-Chavarri als Werk von großer Bedeutung gerühmt. Es hat eine dreiteilige Form: ein *Allegro* in A-Dur, ein melancholisches *Largo* in g-Moll sowie *Tempo I*. Die Uraufführung erfolgte 1924 in Valencia ebenfalls durch das Orquesta Municipal de Valencia unter José Manuel Izquierdo.

Enrique Martínez Miura
Deutsche Fassung: Peter Noelke

Joaquín Rodrigo (1901-1999)

Concerto pour piano et orchestre (rev. Achúcarro)

Prélude pour un poème à la Alhambra • Musique pour un jardin

Hommage à la tempranica • Jongleurs

Joaquín Rodrigo naquit le 22 novembre 1901 à Sagunto, dans la province espagnole de Valence ; il était le fils d'un homme d'affaires et le cadet de dix enfants. A quatre ans, une crise de diphtérie le rendit aveugle, mais ce malheur devait le mener à une carrière de musicien. En 1906, sa famille se fixa à Valence, où il devint élève de l'école pour aveugles et reçut ses premières leçons de musique ; entre 1917 et 1922, il étudia la composition avec Francisco Antich au conservatoire de Valence. Ses toutes premières œuvres datent de 1922 et l'une de ses pièces orchestrales, *Juglares*, fut créée deux ans plus tard. Rodrigo était déjà en contact avec la nouvelle vague de compositeurs avant-gardistes alors en activité à Madrid, mais n'ayant pas remporté le Prix national de musique en 1925, il décida de s'établir à Paris, où il étudia avec Dukas. Il épousa la pianiste turque Victoria Kamhi en 1933 – ils furent brièvement séparés avant de se retrouver à Paris en 1935, Rodrigo ayant exprimé son profond désir de revoir sa femme dans son *Cántico de la esposa*. Le *Concierto de Aranjuez*, œuvre qui forgea sa réputation de compositeur, fut créé après la fin de la Guerre civile espagnole. Il y eut ensuite le *Concierto heroico* pour piano (1943), le *Concierto de estío* pour violon (1944), *Ausencias de Dulcinea* pour basse, quatre sopranos et orchestre (1948) et le *Concierto in modo galante* pour violoncelle (1949).

Sous le régime franquiste, les œuvres de Rodrigo furent les seules représentantes de la musique espagnole à l'étranger, du moins jusqu'à l'avènement de la Génération de 1951, et sa renommée internationale connut son apogée en 1958 avec la création à San Francisco de la *Fantasia para un gentilhomme*. Les années 1950 virent aussi la composition de deux œuvres

de scène, le ballet *Pavana real* (1955) et la zarzuela *El hijo fingido* (1955-60, d'après Lope de Vega). Ce dernier ouvrage fut créé en 1964 mais demeura négligé jusqu'en 2001, année où il fut réhabilité à l'occasion des fêtes du centenaire du compositeur, grâce à une production montée au Teatro de la Zarzuela de Madrid. Rodrigo reçut également un doctorat honorifique de l'université de Salamanque en 1964.

Au cours des années qui suivirent, il devint moins productif, et l'avènement d'une nouvelle génération de compositeurs espagnols détourna de lui les projecteurs. Paradoxalement, quelques-unes de ses commandes les plus importantes lui furent passées hors d'Espagne ; ce fut le cas par exemple du poème symphonique *A la busca del más allá* (1976), qui lui fut commandé par l'Orchestre symphonique de Houston pour les fêtes du bicentenaire américain. Le flûtiste James Galway lui commanda alors un morceau pour son instrument, le *Concierto pastoral* (1978), qui figure dans la fameuse série de concertos de Rodrigo dont l'un, le *Concierto para una fiesta* de 1982, devait être son ultime composition, avant qu'il ne s'éteigne paisiblement quelques années plus tard, le 6 juillet 1999.

Le *Concierto heroico* pour piano et orchestre date de 1942. C'est un ouvrage débordant de passion qui requiert une grande virtuosité de la part du soliste ; il est dédié aux ruines romaines de la ville natale de Rodrigo, symbolisant les destructions subies par l'Espagne pendant la Guerre Civile de 1936-39. L'énergie exprimée pendant la majeure partie du concerto se transforme en sérénité dans le *Largo* désolé, mouvement qui n'est pas sans ressembler à celui du *Concierto de Aranjuez*.

Le *Concierto para piano* est une révision du

Concierto heroico réalisée par le pianiste Joaquín Achúcarro, qui visait un meilleur équilibre entre l'instrument soliste et l'orchestre, et souhaitait éviter certaines des répétitions originales. Le changement le plus notable est sans doute l'élimination de deux cadences extrêmement virtuoses dans le *Largo*. Cette version fut créée au Palau de Valencia le 22 novembre 1996, avec Achúcarro lui-même au piano et l'Orquesta de Valencia sous la direction de Manuel Galduf.

Preludio para un poema a la Alhambra fut écrit à Paris en 1928 et rappelle Falla. Le compositeur avait en vue une atmosphère décrite ainsi au début de la partition : « Au crépuscule, une guitare soupire et plus loin, dans l'Alhambra, résonnent les rythmes qui conduisent la danse ». Ce sont des pizzicati de cordes qui évoquent la guitare dans ce bref poème symphonique en forme libre, qui comporte un développement passionné, la mélodie étant confiée au hautbois dans la section *lento*. Cette œuvre fut créée au Théâtre des Champs-Élysées à Paris le 1er mai 1930 par l'Orchestre des Concerts de Walther Straram dirigé par Walther Straram.

Música para un jardín est une orchestration des deux *Berceuses para piano* (automne et printemps) de Rodrigo de 1935, à laquelle le compositeur ajouta les saisons restantes comme prélude et épilogue. L'ouvrage décrit l'existence d'un jardin durant toute l'année et l'effet des différentes saisons sur ses plantes en faisant appel à des mélodies toutes simples, d'inspiration populaire. Avec un orchestre réduit, la mélodie de la *Berceuse* d'automne est confiée au hautbois et au cor anglais ; dans la section d'hiver elle passe à la clarinette par-dessus un *ostinato* de cor ; les violons brillent de tout leur éclat dans la *Berceuse* printanière, tandis que pour l'été, les violoncelles prennent une sonorité robuste. Des allusions au printemps dans le prélude et l'épilogue donnent à l'ensemble une tournure optimiste. Cet ouvrage fut

d'abord écrit comme accompagnement musical du film documentaire de onze minutes de José María Hernández Sanjuán sur le parc du Retiro de Madrid, film qui reçut le premier prix du Sindicato Nacional del Espectáculo espagnol. La version orchestrale fut créée au Teatro Ruzafa de Valence le 23 février 1958 par l'Orchestre municipal de la ville sous la baguette de José Iturbi.

Homenaje a la tempranica date de l'époque où le compositeur vivait à Paris et fut écrit pour orchestre de cordes. Sa création fut donnée à Paris au printemps 1939 par l'Orchestre Féminin dirigé par Jane Evrard, et plus tard Rodrigo l'arrangea pour grand orchestre. Il s'agit d'un hommage à la zarzuela de Gerónimo Giménez *La tempranica* (1900), et sa musique est subtile et élégante. Bien qu'il dure seulement cinq minutes, il est divisé en deux sections : un *Preludio* nostalgique, qui introduit l'un des thèmes principaux de la zarzuela, et une *Danza* ardente et gracieuse, avec un finale vif et joyeux. La création de cette version définitive eut lieu à Séville, en décembre 1939, avec Jesús Arámbarri à la tête de l'Orquesta Bética.

Juglares, composé en 1923, fut le premier morceau orchestral de Rodrigo. Ne durant également cinq minutes, cet « essai symphonique » fut une manière pour le compositeur de faire ses premières armes artistiques alors qu'il vivait encore à Valence, avant de partir étudier à Paris. L'ouvrage présente la clarté caractéristique de la musique de cette région et fut loué par la critique influent López-Chavarrí, qui le considérait comme une œuvre majeure. Sa structure est tripartite : un *Allegro* en la majeur, un *Largo* mélancolique en sol mineur, puis le *Tempo I*. Sa création eut lieu en 1924 à Valence avec l'Orchestre symphonique de cette ville sous la direction de José Manuel Izquierdo.

Enrique Martínez Miura

Traduction : David Ylla-Somers

Joaquín Rodrigo evokes the spirit of Spain in his musical picture of the Alhambra and, in *Music for a Garden*, of the garden of El Retiro in Madrid. *Juglares* (Jugglers), was the composer's first orchestral work. It demonstrates the characteristic clarity of Valencian music and was praised by the influential critic López-Chavarri as a work of major significance. The *Piano Concerto*, full of passion and demanding great virtuosity from the soloist, is a revised version of the 1942 *Concierto heroico. Homenaje a la tempranica* (Homage to the precocious girl) is a tribute to Gerónimo Giménez's zarzuela *La tempranica* (1900), its music subtle and elegant.

Joaquín
RODRIGO
(1901-1999)

Complete Orchestral Works • 4

Concierto para piano y orquesta (rev. Achúcarro)		Música para un jardín	11:11
1 Allegro con brio	30:29	6 Preludio	0:57
2 Allegro molto ritmico	8:02	7 Berceuse de otoño	2:56
3 Largo	5:44	8 Berceuse de invierno– Introducción a la berceuse de primavera–	
4 Allegro maestoso	10:55	Berceuse de primavera	4:00
5 Preludio para un poema a la Alhambra	5:47	9 Berceuse de verano	3:19
	7:36	10 Homenaje a la tempranica	5:34
		11 Juglares	5:26

Daniel Ligorio Ferrandiz, Piano
Castile and León Symphony Orchestra • Max Bragado Darman

Tracks 1-4 and 6-9 recorded in Valladolid during July 2001 • Producer: Antonio Parera
Engineer: Albert Boraleta • Tracks 5, 10 and 11 recorded in Valladolid during November 2000
Producer: Eckhard Steiger • Engineer: Tonstudio Van Geest

Booklet Notes: Enrique Martínez Miura • Publishers: Schott Musik International
Cover Picture: *Towards the Alhambra* by Timothy Easton (Private Collection/Bridgeman Art Library)

NAXOS

SPANISH CLASSICS

DDD

8.557101

Playing Time
60:17



www.naxos.com

Made in E.C.

© & © 2002 Marco Polo and Naxos Hispanica SL
Booklet notes in English • Comentarios en español
Kommentar auf Deutsch • Notice en français

NAXOS

RODRIGO: Complete Orchestral Works • 4

8.557101

8.557101

RODRIGO: Complete Orchestral Works • 4

NAXOS